

Gen

Chapter 13

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

עִמּוֹ וְלוֹט לֹא אֲשֶׁר-וְכָל-וְאִשְׁתּוֹ הוּא מִמִּצְרַיִם אַבְרָם וַיַּעַל 1
con-lui e-Lot a-lui che e-tutto e-sua-moglie egli dall'-Egitto Abramo e-sali
[H3876](#) [H3605](#) [H0802](#) [H1931](#) [H4714](#) [H0087](#) [H5927](#)
הַנֶּגֶב:
il-Neghev-ward
[H5045](#)

Abramo dunque risalì dall'Egitto con sua moglie, con tutto quel che possedeva e con Lot, andando verso il mezzogiorno di Canaan.

וַאֲבְרָם כָּבֵד מְאֹד בְּמִקְנֵהוּ בַכֶּסֶף וּבַזָּהָב:
e-in-oro in-argento in-livestock molto pesante e-Abramo
[H2091](#) [H3701](#) [H4735](#) [H3966](#) [H3513](#) [H0087](#)

Abramo era molto ricco di bestiame, d'argento e d'oro.

וַיֵּלֶךְ לְמַסְעָיו מִנֶּגֶב וְעַד-בֵּית-אֵל עַד-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר-הָיָה שָׁם 3
e-egli-andò a-suo-journeys a-Neghev e-a da-Neghev a Betel e-fra a il-luogo che fu là
[H4550](#) [H5045](#) [H5704](#) [H1008](#) [H4725](#) [H5704](#) [H8033](#) [H1961](#)
[אָהֳלָה] (אָהֳלוֹ) בֵּית-אֵל וּבֵין הָעֵי: בֵּין אֵל-בֵּית-אֵל
suo-tenda [suo-tenda] a-il-principio fra fra Betel e-fra il-Ai
[H0168](#) [H0168](#) [H0168](#) [H0168](#) [H0168](#) [H0168](#) [H0168](#) [H0168](#)

E continuò il suo viaggio dal mezzogiorno fino a Bethel, al luogo ove da principio era stata la sua tenda, fra Bethel ed Ai,

אֵל-מְקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר-עָשָׂה שָׁם בְּרִאשֹׁנָה וַיִּקְרָא שָׁם אַבְרָם 4
a luogo-di a il-altare che egli-fece là a-il-primo e-chiamò là Abramò Abramò
[H0413](#) [H4725](#) [H4196](#) [H0087](#) [H7223](#) [H7121](#) [H8033](#) [H0087](#)
בְּשֵׁם יְהוָה:
in-nome-di l'Eterno
[H8034](#) [H3068](#)

al luogo dov'era l'altare ch'egli avea fatto da prima; e quivi Abramo invocò il nome dell'Eterno.

וְגַם-לֹט הָיָה אִתּוֹ אַבְרָם וְהָיָה צֹאן-וּבְקָר וְאֹהֳלָיִם:
e-anche a-Lot il-uno-andando - Abramò fu gregge e-bestie e-tende
[H1571](#) [H3876](#) [H1980](#) [H0854](#) [H0087](#) [H1961](#) [H6629](#) [H1241](#) [H0168](#)

Or Lot, che viaggiava con Abramo, aveva anch'egli pecore, buoi e tende.

וְלֹא-נָשָׂא אֹתָם הָאָרֶץ לְשִׁבְתָּם יַחְדָּו כִּי-הָיָה רַב רְכוּשָׁם 6
e-non portò loro la-terra a-abitare insieme per fu loro-possessions molto
[H3808](#) [H5375](#) [H0853](#) [H0776](#) [H3427](#) [H1961](#) [H7399](#)
וְלֹא-יָכְלוּ לְשִׁבְתָּם יַחְדָּו:
e-non essi-furono-able a-abitare insieme
[H3808](#) [H3201](#) [H3427](#)

E il paese non era sufficiente perch'essi potessero abitarvi assieme; poiché le loro facultà erano grandi ed essi non potevano stare assieme.

מִקְנֵה־ livestock-di H4735	רֹעִי herdsmen-di H7473	וּבֵין e-fra H0996	אַבְרָם Abramo H0087	מִקְנֵה־ livestock-di H4735	רֹעִי herdsmen-di H7473	בֵּין fra H0996	רִיב strife H7379	וַיְהִי־ e-c'era H1961	7
			בְּאֶרֶץ: nella-terra H0776	יֹשֵׁב dimora H3427	אָז allora H6522	וַהֲפָרְזִי e-il-Ferezeo H6522	וַהֲכַנְעֵנִי e-il-Cananeo H6522	לוֹט Lot H3876	

E nacque una contesa fra i pastori del bestiame d'Abramo e i pastori del bestiame di Lot. I Cananei e i Ferezei abitavano a quel tempo nel paese.

וּבֵין e-fra H0996	וּבִינָיֶךָ e-fra-te H0996	בֵּינִי fra-me H0996	מְרִיבָה strife H4808	תְּהִי sia H1961	נָא prego H4994	אֵל־ non H0408	לוֹט Lot H3876	אֵל־ a H0413	אַבְרָם Abramo H0087	וַיֹּאמֶר e-disse H0559	8
			אֲנָחְנוּ: noi H0587	אֲחִים fratelli H0251	כִּי־ uomini H0376	רֹעִיךָ per H7473	רֵעֶיךָ tuo-herdsmen H7473	וּבֵין e-fra H0996	רֹעִי mio-herdsmen H7473		

E Abramo disse a Lot: "Deh, non ci sia contesa fra me e te, né fra i miei pastori e i tuoi pastori, poiché siamo fratelli!"

הַשְּׂמָאל il-sinistra H8040	אִם־ se	מֵעָלַי da-sopra-me H8040	נָא prego H4994	הַפָּרֶד separare H6504	לְפָנֶיךָ davanti-a-te H6440	הָאֶרֶץ la-terra H0776	כָּל־ tutto H3605	הֲלֹא è-non H3808	9
			וְאֲשַׁמְאֵלָה: e-io-will-andare-sinistra H8041	הַיְמִין il-destra H3225	וְאִם־ e-se	וְאִימְנָה e-io-will-andare-destra H3231			

Tutto il paese non sta esso davanti a te? Deh, separati da me! Se tu vai a sinistra, io andrò a destra; e se tu vai a destra, io andrò a sinistra".

כִּי quello H3383	הַיַּרְדֵּן il-Giordano H3383	כָּכָר plain-di H3603	כָּל־ tutto H3605	אֶת־ - H0853	וַיֵּרָא e-egli-vide H7200	עֵינָיו suo-occhi H7200	אֶת־ - H0853	לוֹט Lot H3876	וַיִּשָּׂא־ e-alzò-su H5375	10
עֲמֹרָה Gomorra H6017	וְאֶת־ e- H0853	סֹדֹם Sodoma H5467	אֶת־ - H0853	וַיְהִי l'Eterno H3068	שָׁחַת distrusse H7843	וּלְפָנָי davanti H6440	מִשְׁקָה pozzo-watered H6440	כָּלֶּה tutto-di-esso H3605		
		זְעָר: Zoar H6820	כַּאֲכָה come-tu-venire H0935	מִצְרַיִם Egitto H4714	כְּאֶרֶץ come-terra-di H0776	וַיְהִי l'Eterno H3068	כְּגַן־ come-giardino-di H1588			

E Lot alzò gli occhi e vide l'intera pianura del Giordano. Prima che l'Eterno avesse distrutto Sodoma e Gomorra, essa era tutta quanta irrigata fino a Tsoar, come il giardino dell'Eterno, come il paese d'Egitto.

מִקְדָּם da-est H3876	לוֹט Lot H3876	וַיִּסַּע e-journeyed H5265	הַיַּרְדֵּן il-Giordano H3383	כָּכָר plain-di H3603	כָּל־ tutto H3605	אֶת־ - H0853	לוֹט Lot H3876	לֹו per-lui H3876	וַיִּבְחַר־ e-scelse H0977	11
				אָחִיו: suo-fratello H0251	מֵעַל da-sopra H0251	אִישׁ un-uomo H0376	וַיִּפְרְדּוּ e-essi-separò H0376			

E Lot si scelse tutta la pianura del Giordano, e partì andando verso oriente. Così si separarono l'uno dall'altro.

12 וַיֵּאָהֵל e-egli-pitched-tenda H0167 הַכְּפָר il-plain H3603 בְּעָרֵי in-città-di abitò H3427 וְלוֹט e-Lot H3876 כְּנָעַן Canaan באַרְצֵי nella-terra-di H0776 יָשַׁב abitò H3427 אַבְרָם Abramo H0087

עַד־ a Sodoma H5467 סֹדֹם: H5704

Abramo dimorò nel paese di Canaan, e Lot abitò nelle città della pianura e andò piantando le sue tende fino a Sodoma.

13 וְאֲנָשֵׁי e-uomini-di H0376 סֹדֹם Sodoma H5467 רָעִים male H2400 וַחֲטָאִים e-sinners H3068 לִיהוָה all'-Eterno H3966 מְאֹד: molto H3966

Ora la gente di Sodoma era scellerata e oltremodo peccatrice contro l'Eterno.

14 וַיְהִי־e-l'Eterno H3068 אָמַר disse H0559 אֶל־a H0413 אַבְרָם Abramo H0087 אַחֲרָיִךְ dopo H6504 הִפָּרַד־ Lot H3876 לֹט separò H6504 מֵעִמּוֹ da-con-lui H5375 שָׂא alzare-su H5375 נָא prego H4994

עֵינֶיךָ tuo-occhi H3220 וּרְאֵה e-vedere H7200 מִן־da H4725 הַמָּקוֹם il-luogo H4725 אֲשֶׁר־che H4725 אַתָּה tu H8033 שָׁם là H8033 צָפֹנָה northward H6828 וַנִּגְבְּהָ e-southward H5045 נִקְדְּמָה e-eastward H5045

וַיִּמָּה: e-westward H3220

E l'Eterno disse ad Abramo, dopo che Lot si fu separato da lui: "Alza ora gli occhi tuoi e mira, dal luogo dove sei, a settentrione, a mezzogiorno, a oriente, a occidente.

15 כִּי per H0853 אֶת־ - H0853 כָּל־tutto H3605 הָאָרֶץ la-terra H0776 אֲשֶׁר־che H0776 אַתָּה tu H7200 רְאֵה vedendo H7200 לְךָ a-te H5414 אֶתְּנָה io-will-dare-esso H5414 וְלוֹרְעָה e-a-tuo-seme H2233

עַד־ a H5704 עוֹלָם: per-sempre H5769

Tutto il paese che vedi, lo darò a te e alla tua progenie, in perpetuo.

16 וְשָׂמֵתִי e-io-will-fare H0853 אֶת־ - H0853 זֶרְעֶךָ tuo-seme H2233 כַּעֲפָר come-polvere-di H6083 הָאָרֶץ la-terra H0776 וְאֲשֶׁר che H0776 אִישׁ un-uomo H0376 יוּכַל è-able H3201 אִם־ se H0376

לְמִנּוֹת a-contare H4487 אֶת־ - H0853 עֲפָר polvere-di H6083 הָאָרֶץ la-terra H0776 נִם־ anche H1571 זֶרְעֶךָ tuo-seme H2233 וַיִּמָּה: will-essere-contò H4487

E farò sì che la tua progenie sarà come la polvere della terra; in guisa che, se alcuno può contare la polvere della terra, anche la tua progenie si potrà contare.

17 קוּם arise H1980 הִתְהַלֵּךְ camminare-riguardo H1980 בְּאֶרֶץ nella-terra H0776 לְאֶרְכָּהּ a-sua-lunghezza H0753 וּלְרֵחְבָּהּ e-a-suo-breadth H7341 כִּי per H0753 לְךָ a-te H0753

אֶתְּנָה: io-will-dare-esso H5414

Lèvati, percorri il paese quant'è lungo e quant'è largo, poiché io te lo darò".

בְּחֶבְרוֹן	אֲשֶׁר	מִמְרָא	בְּאֵלֵי	וַיֵּשֶׁב	וַיָּבֵא	אַבְרָם	וַיִּאֲתָל
in-Hebron	che	Mamre	in-oaks-di	e-egli-abitò	e-egli-venne	Abramo	e-pitched-tenda
		H4471	H0436	H3427	H0935	H0087	H0167
				פ	לִיתְּוָה:	מִזְבֵּחַ	שָׁם
				P	all'-Eterno	un-altare	là
					H3068	H4196	H8033
							וַיִּבְנֶה
							e-egli-edificò
							H1129

Allora Abramo levò le sue tende, e venne ad abitare alle querce di Mamre, che sono a Hebron; e quivi edificò un altare all'Eterno.